

Recibido de

RADIOTELEGRAMA

Recibido de

ESTACIÓN BARCELONA - TRANSRADIO

Teléfono 11581

INDICACIONES DE ORIGEN

1.^a cifra: número de origen.

2.^a » número de palabras.

3.^a » fecha de depósito.

4.^a cifra: hora de depósito.

5.^a » fecha de recepción.

6.^a » hora de recepción.

72 AMSTERDAM 39 21 1010/1155 B

MANUEL CLAUSELLS 46 VIA LAIETANA BARNA

SITUATION POLITIQUE INCERTAINE DU MOMENT ET SANTE LABILE DE MENGE-
LBERG L OBLIGENT REMETTRE APPARITION BARCELONE A PLUS TARD VOUS PRO-
POSE EN SON NOM 25 ET 28 FEVRIER 1932 LETTRE SUIVRA

BOTTENHEIM SCHUBERTSTRANT 18



Conviene que deposite usted los radio-
telegramas en el Despacho de la

Ronda de la Universidad, 35. BARCELONA. - Dirección telegráfica y telefónica: TRANSRADIO - BARCELONA

Mod. T-31.—Imp PALÓMEQUE —Madrid

2426/1

S. BOTTENHEIM

POSTGIRO 78924

(Hollande) très tard
AMSTERDAM-Z., le 21 Avril

1931.

SCHUBERTSTRAAT 18
TELEFOON 25292

Monsieur Manuel Clausells

46, via Laietana

Barcelone.

Cher Monsieur,

Je vous confirme ma dépêche de ce matin, ainsi conçue:

" Situation politique incertaine du moment et santé labile de Mengelberg l'obligent de remettre apparition Barcelone à plus tard vous propose en son nom 25 et 28 février 1932 lettre suivra - Bottenheim ".

Pour le moment la dépêche s'explique par elle-même. Etant donné que la santé du docteur Mengelberg n'est pas excellente pour le moment, le médecin ne lui permet pas de faire maintenant le voyage surtout aussi en envisageant la situation politique dans votre pays qui ne lui garantie pas un allé et retour tout à fait sûr.

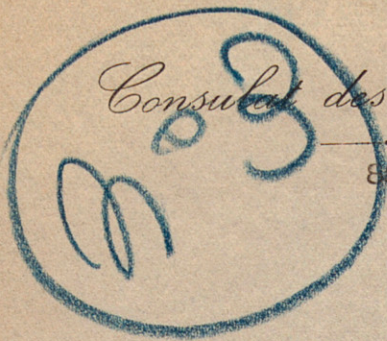
Dans ces circonstances je vous ai proposé de remettre les deux concerts à la fin de février, un époque où le docteur Mengelberg serait tout à fait à votre disposition.

Je serais très heureux de recevoir votre confirmation, et je vous prie de croire, cher Monsieur, à l'assurance de ma haute considération.

S. Bottenheim

Je
~~vous~~ téléphonerai
~~le~~ lundi trois
heures
Chamby

! Ary Kriens
Consul de los Países Bajos en Barcelona



Consulat des Pays-Bas

88

Barcelona, el 22 de Abril 1931

Sr. Dn Manuel Clahusello.

46 via Layetana.

Barcelona.

Muy Señor mio:

Tengo el honor de participarle que acabo de recibir un radiotelegrama del Ministro de Negocios Extranjeros de Holanda, en La Haya, fechado 21 del actual, redactado en holandés, cuyo texto traducido al español es como sigue:

Sirvase comunicar en nombre de Willem Mengelberg a Manuel Clahusello 46 via Laietana que bajo las actuales inseguras circunstancias y sobre aviso médico, el desiste de dirigir en asociación de musica da camara stop esta dispuesto aplazar su actuación hasta 1932 de preferencia 25 o 28 de febrero = Firmado Beelaerts

Soy de Vd atto s.s. q.e.s.m.

Consul General.

Amsterdam

urgent

Bottenheim Schubertstrant 18

Situation politique absolument normalisé on donne ce jours
concerts comme habituellement stop avons engagé depuis longtemps
professeurs huit dix mai rescission impossible sans forte
indemnité stop maitre Casals serai desappointé stop vous
prions reponse affirmative tres urgente remerciements

Clausells

Laietana, 46
24.4.1931

27- Avril 1931
Di. Do. 1.30-2.30

Le soussigné, médecin du Docteur Willem Mengelberg, déclare que Mons. Mengelberg souffre d'une ~~affection~~ inflammation inflammatoire des gencives, à cause d'une affection des molaires; qu'il y a danger pour une inflammation de la mâchoire et qu'il est absolument nécessaire que M. Mengelberg rentre le plus tôt possible à Amsterdam à la fin de son engagement en France, pour se mettre ici sous les soins de son dentiste, afin de terminer le traitement interrompu à tort prématurément.

Doc. C. C. Delprat.

5
Paris

Mengelberg
Hotel Lotti

Confirme telegramme pouvons vous assurer situation Barcelone
excellente sans aucun motif inquietude impossible donc rescinder
contrat avec orchestre au moins payer forté indemnité vous
telephonerai douze heures minuit hotel Lotti salutations

Clausells

Laietana, 46
28.4.1931



HÔTEL LOTTI

7 et 9, Rue de Castiglione
PARIS

Le 29 avril 1931.

Monsieur Manuel Clausello

46 Via Laietana

Barcelone.

Cher Monsieur,

Sous ce pli j'ai l'avantage de vous
envoyer comme je vous ai promis le certificat
du médecin du Dr. Mengelberg.

Malheureusement la fièvre sous laquelle
Monsieur Mengelberg subit pour le moment s'aggrave
et je crains les plus grandes complications.

Comme je vous ai écrit Monsieur
Mengelberg aimerait tellement vous rendre
ses services et venir à Barcelone.

Pourriez vous arranger pour fin

février 1932. Peut-être on pourrait même
arranger 3 apparitions.

Je serai heureux de recevoir de vos nouvelles
à Amsterdam et je vous prie de croire, cher
Monsieur Clausells à mes salutations
Empressées

Ch. Wottembein
S